



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2025・12

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.

Aviso da Agência de Serviços de Imigração do Japão

出入国在留管理庁からのお知らせ



A Agência de Serviços de Imigração do Japão, disponibiliza diversos vídeos de orientações sobre a vida cotidiana e regras do Japão em 17 idiomas!

É abordado temas como regras de trânsito, instalações públicas, médicas, sistema de seguro médico, impostos, pensões, procedimentos de imigração, registro de endereço, informações em caso de emergências, desastres e outros! Acesse pelo código QR acima!

Aulas de Japonês para iniciantes

Início no dia 10 de Janeiro de 2026

こうかにほんご教室(入門)学習者募集 令和8年1月10日スタート



>>> Data das aulas:

Aulas aos sábados ou domingos a partir das 10:00 horas (Curso de 20 aulas, 90 minutos cada)

>>> Conteúdo: Conversação básica iniciando pelos cumprimentos

>>> Correspondentes: Moradores, trabalhadores ou estudantes acima de 16 anos

>>> Limite de vagas: 10 pessoas

>>> Inscrições: Através do código QR acima

>>> Custo: ¥3,000 (material didático)

>>> Prazo de inscrição: Até o dia 7 de Janeiro (4ª.f)

Informações: Centro Multicultural da Cidade de Koka
(Tabunka-Kyousei-Center) TEL: 0748-70-3721

Dia para refletir sobre a “vida”

「いのち」について、考える日




Dia 1º. de Dezembro é o “dia da vida”. Se estiver com preocupações, procure familiares, amigos e outros com quem possa estar conversando. Mas, caso não consiga falar, não queira falar, “mas queira que alguém o escute”, não sofra sozinho e procure algum balcão de consulta.

Vamos todos juntos, proteger nossa única e preciosa vida!



>>> Balcão de consultas <<<

Fique à vontade para ligar em qualquer um dos contatos abaixo!

Kokorono-Denwa-Soudan	TEL: 077-567-5560 Todos os dias (exceto final e início de ano) Horário das 10:00 ~ 12:00 e 13:00 ~ 21:00 horas	
Shiga-Inochino-Denwa	TEL: 077-553-7387 Sexta-feira, Sábado, Domingo e Segunda-feira das 10:00 ~ 20:30 horas	
Kyoto-Inochino-Denwa	TEL: 075-864-4343 Todos os dias, 24 horas	Se sentir dificuldades em falar, consulte pelo LINE ⇒ “Kokorono Sapooto Shiga” 
Sukoyaka-Shien-Ka (Prefeitura)	TEL: 0748-69-2168 Dias úteis das 8:30 ~ 17:15 horas	

Atendimento da prefeitura no feriado de final e começo de ano

年末年始の業務案内

>>> Período que estará fechado: Dia 27 de Dezembro (Sábado) ~ Dia 4 de Janeiro (Domingo)

>>> Sobre o atendimento:

A prefeitura estará fechada, mas será possível fazer a entrega de registros como casamento, nascimento, óbito e outros no guichê de plantão.

>>> Emissão de documentos pelo cartão do My-Number:

Não estará disponível entre o período do dia 29 de Dezembro (2ª.f) ~ dia 3 de Janeiro (Sáb)



Programação da coleta de fossa e

lixos residenciais no final e começo de ano

年末年始の家庭ごみ、し尿汲取りの収集日程

>>> COLETA DE LIXO RESIDENCIAL・家庭ごみ

Devido a grande quantidade de lixo neste período, o horário da coleta e a rota, poderão sofrer alterações. Porém o lixo deverá ser colocado até as 8:00 horas da manhã no local indicado. Há alterações também no tipo de lixo e dias de coleta, portanto verifique sem falta o calendário de lixo.

Verifique o calendário de lixo pelo código QR acima!

Utilize o “Aplicativo para separação do lixo”

Faça o download do aplicativo pelo código QR ao lado e utilize-o para consultar sobre a maneira de jogar o lixo e receber notificações sobre os dias para jogá-los!

Transporte pessoal do lixo residencial ao Eco-Station e Eisei-Center

家庭ごみ搬入施設（エコステーション・甲賀広域行政組合衛生センター）

>>> Fechado: Entre o dia 31 de Dezembro (4ª.f) ~ 4 de Janeiro (Dom)

- Verifique a programação do Funen-Butsu-Shorijo no calendário de lixo.

- Para transportar diretamente o lixo incinerável de porte grande no Eisei-Center (quando a soma da altura, largura e comprimento ultrapassar 80cm), é necessário que faça a reserva antecipada.

TEL: 0748-62-5454

>>> COLETA DE LIXO DE GRANDE PORTE・粗大ごみ

Região	Empresa responsável	Prazo para o pedido	Último dia de coleta
Minakuchi e Shigaraki	Minakuchi-Technos TEL : 0748-62-5311	Dia 12 de Dezembro (6ª.f)	Dia 19 de Dezembro (6ª.f)
Tsuchiyama	Hirose TEL : 0748-52-0943	Período da manhã do Dia 24 de Dezembro (4ª.f)	Dia 25 de Dezembro (5ª.f)
Koka e Konan	Nichiei-Hino TEL : 0748-53-3941	Dia 18 de Dezembro (5ª.f)	Dia 25 de Dezembro (5ª.f)

※ O pedido deverá ser feito diretamente com a empresa indicada de cada região.

※ A programação poderá sofrer alterações dependendo das condições, portanto entre em contato com a empresa o mais rápido possível.

>>> COLETA DE FOSSA・し尿くみとり

Empresa responsável	Pedido extra	Início de atendimento	Região
Koka-Kouiki-Eisei-Jigyoutai TEL: 0748-76-2626	ATÉ Dia 8 de Dezembro (2ª.f)	Dia 5 de Janeiro (2ª.f)	Todos os bairros da cidade

※ Não poderá ser atendido nos dias de folga repentinamente, portanto, entre em contato com a empresa sem falta e o mais rápido possível.

Maneiras de utilizar corretamente o sistema de esgoto

下水道の正しい使い方

Pedimos que tenham cuidado com os itens mencionados abaixo para que todos possam usufruir agradavelmente do sistema de esgoto.

>>> **No banheiro:** Vamos utilizar o papel higiênico!

>>> **Na cozinha:** Vamos utilizar filtro no ralo da pia da cozinha!

>>> **O que não pode ser jogado no esgoto**

- Restos de comida, óleo, verduras e outros
- Álcool de esterilização, produtos inflamáveis de grande perigo como gasolina e outros
- Material sólido como panos, sacol plástica e outros
- Agrotóxicos, medicamentos alcalinos, produtos com grande teor ácido e outros
- Água fervente em grande quantidade
- Fezes ou urina de animais domésticos como gato, cachorro e outros
- Fralda descartável, lenço umidecido

>>> **Não encaminhe a água da chuva no esgoto!**

O escoamento da água da chuva ao esgoto pode servir de causa de transbordamento. Pedimos que verifique se a água da chuva não está sendo encaminhada ao esgoto e providenciem as medidas necessárias.

Informações: Dpto. de Esgoto (Gesuidou-Ka)
TEL: 0748-69-2228 FAX: 0748-69-2295

Encontro de vigenários do ano Reiwa 8 (2026)

令和 8 年 (2026 年) 甲賀市 20 歳のつどい

Será realizado a Cerimônia de encontro de vigenários para comemorar a nova fase daqueles que completaram 20 anos.

>>> **Data: Dia 11 de Janeiro de 2026 (Domingo)**

Abertura do local e recepção: A partir das 13:00 horas

1ª. Parte: Cerimônia comemorativa 14:00 ~ 14:30 horas

2ª. Parte: Evento comemorativo 14:40 ~ 15:30 horas

>>> **Correspondentes:**

Nascidos entre o dia 2 de Abril de 2005 ~ dia 1 de Abril de 2006 que:

- ① Está com o endereço registrado na Cidade de Koka
- ② Que atualmente não está com o endereço registrado na cidade porém, trabalha ou estudou na cidade e deseja participar

>>> **Local:** Ai-Koka-Shimin-Hall

>>> **Convite:**

Será enviado aos correspondentes, o cartão postal (hagaki) que deverá ser apresentado sem falta no dia da cerimônia. Contudo, o cartão postal será enviado àqueles que atualmente estão com o endereço registrado na Cidade de Koka. Portanto, caso não o receba ou esteja com o endereço registrado em outra cidade, deverá apresentar antecipadamente o requerimento de participação (sanka-moushikomi-sho) que estará disponível na homepage.

>>> **Outros:**

- Não é permitido a entrada de terceiros. Caso tenha necessidade de acompanhantes ou cuidados, faça a solicitação antecipadamente no departamento responsável.



Informações: Dpto. de Educação Social e Esportiva (Shakai-Kyouiku-Sports-Ka)
TEL: 0748-69-2248 FAX: 0748-69-2293

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.
※Consultas destinadas somente aos moradores da Cidade de Koka.

※ Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano) 生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※ Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

Consultas sobre o desenvolvimento, problemas psicológicos e outros para crianças acima de 4 anos.

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta para jovens com problemas de isolamento social 青少年不登校ひきこもり相談

>>> Correspondentes: Aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) e estão com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades de ir à escola.

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

※ Consulta sobre preocupações dos jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos também consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas
(Exceto feriados)

>>> Local: Dentro do Minakuru-Plaza

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar

学齢期相談

Guichê para consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

Informações: TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador)

ヤングケアラー相談

Atendemos consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

Informações: TEL: 0748-69-2184

>>> Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados)

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura

É possível consultar os conselheiros dos centros de apoio “Konsheruju” também, pelo código QR ao lado.



Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas.

※ Necessário reserva. Por ordem de inscrição.

Data	Horário	Local
Dia 8 de Janeiro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 202 no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Pensaremos juntos sobre os problemas do dia-a-dia!

Recorra ao balcão e consulte-nos!

生活の困りごとと一緒に考えます！ひとりで悩まずに、まずはご相談ください！

No Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka), disponibilizamos o “balcão de apoio ao cotidiano” para consultas sobre preocupações do dia-a-dia. Recorra ao balcão por telefone ou pessoalmente, antes que o problema se agrave ou se torne mais complicado! Caso não possa comparecer até o balcão, os consultores podem visitá-lo!

Não está passando por algum problema como estes?

- Tenho vontade de trabalhar mas não tenho confiança...
- Preciso desocupar a moradia pois não consigo pagar o aluguel...
- Não consigo manter meus gastos familiares...
- Estou preocupado com o futuro, pois tenho familiares com problemas de isolamento social...

★ Recorra primeiramente ao “balcão de apoio ao cotidiano” ★

- Consultores especializados estarão pensando juntos sobre as maneiras de solucionar os problemas ou preocupações.
- A solicitação do Auxílio Subsistência (Seikatsu-Hogo), é um direito de todo cidadão. A necessidade de recorrer ao auxílio pode acontecer com qualquer pessoa. Não hesite em fazer a consulta! ※Porém, há critérios para recorrer a solicitação.



- 1- Fale sobre os seus problemas ou preocupações
- 2- Colocaremos o conteúdo da consulta em ordem e planejaremos a maneira eficaz para conseguir solucioná-los (Conforme o conteúdo, encaminharemos as informações necessárias aos órgãos que possam auxiliar adequadamente)
- 3- Organizaremos as questões e as condições de sua vida
- 4- Planejaremos juntos um plano de soluções visando a independência
- 5- Oferecemos apoio visando a solução dos problemas
- 6- Forneceremos suporte contínuo até a estabilização

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158
Horário de atendimento: Dias úteis das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

Pagamento de impostos e taxas do mês de Dezembro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 5 de Janeiro (2ª.f.)**

Imposto sobre Bens Fixos (3ª. Parcela) (Kotei-Shisan-Zei)	固定資産税 (3期)
Imposto do Seguro de Saúde Nacional (7ª. Parcela) (Kokumin-Kenkoo-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (7期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (7ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryoo)	介護保険料 (7期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryoo)	後期高齢者医療保険料
Taxa de consumo de Água (Consumo do mês 10 e 11) (Suidoo-Ryoukin)	水道料金(10・11月使用分)

Utilize o cartão do My-Number para emissão de documentos!

各種証明書はマイナンバーカードを使って取得しよう！

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini
On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Atendimento de finais de semana e feriado de Dezembro no “Minakuchi-Shinryojo”

みなくち診療所 12 月の日曜・祝日の診療日

>>> **Datas:** Dia 7, 14, 21 e 28 de Dezembro >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika)

Informações: Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2171 FAX: 0748-63-4085

**Prefeitura da
Cidade de
Koka no Facebook!!!**



Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

Informações : Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros.



PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415